



Mangesprogede musikbands

 Af [Peter Bakker](#) 14. juni 2009 • I kategorien [Musik](#)

Mange musikgrupper og bands synger på ét sprog, nogle få på to, og endnu færre på flere sprog. I mange år har jeg ledt efter det band der synger på flest sprog. Jeg kender nu i hvert fald to bands, begge to fra syd for grænsen, som synger på otte-ni forskellige sprog. Og deres musik er lige så flot og spændende som den er multilingval.

Da jeg var ung, havde jeg bestemte ideer om hvad jeg ville lave når jeg blev stor. Som så mange unge drømte jeg om at være med i et band. Når jeg tog til koncerter var det ofte punk: forfærdelig musik, men meget kreative og dynamiske miljøer, og fantastisk at opleve live. Én gang købte jeg en punkplade. Nu har jeg læst at man i gennemsnit kun lytter 1,4 gange til en købt CD, men jeg tror ikke en gang at jeg nåede det. Musik som var spændende live, var deprimerende uden for koncertsalen. Derhjemme lyttede jeg derimod mest til sækkepipe- og harpemusik. Det var mere melodisk, melankolsk, glad og vedkommende. Og jeg drømte om et band der kunne kombinere begge slags musik. Det skulle være muligt at kombinere punkens aggressivitet med folkemusikkens skønhed.

Og som sprognørdd forstod jeg ikke helt hvorfor man kun skulle synge på ét bestemt sprog – oftestens modersmål. OK, der var nogle kunstnere der måske kombinerede deres modersmål med engelsk, og nogle folkemusikere der sang på flere keltiske sprog ved siden af engelsk eller fransk. Men det var så det. Aldrig mere end tre eller fire. Man skulle have et band hvor hver sang er på et forskelligt sprog. Det ville være fantastisk. Sådan et band vil jeg være forsanger i. Der var kun to forhindringer for dets realisering. Jeg havde ingen band. Og jeg kan ikke synge. Så det blev ikke til noget for mit vedkommende.

Det tætteste på en band der synger på mange sprog er vel det tysk-baserede band [Schäl Sick Brass Band](#). Dem oplevede jeg i [Flensburg i april 2008](#)

Jeg talte otte forskellige sprog de bruger i deres sange, hvoraf jeg nu kun husker svensk, portugisisk, albansk, fransk, serbisk, tysk og romani, mener jeg. Og ved andre lejligheder synger de også på tyrkisk. Og i hvert fald et uidentificeret sprog mere. Meget flot sang i øvrigt af Anna Lindblom. De laver [flot og glad festmusik](#).

Seneste sprognyheder

| | |
|------|---|
| 4/5 | Sprogforskerne fandt en skat i skoven politiken.dk |
| 27/4 | Lille indsats styrker små børns sprog www.dr.dk |
| 26/4 | Lad os komme det danske 'jantekomma' til livs politiken.dk |
| 23/4 | Ud med sproget - Berlingske Mener www.b.dk |
| 20/4 | Unikt runefund i centrum af Odense videnskab.dk |
| 4/1 | John Holm, Pioneer in Linguistics, Dies at 72 www.nytimes.com |
| 10/8 | Young women, give up the vocal fry and reclaim your strong female voice www.theguardian.com |
| 20/5 | Bill Funding Native Language Programs Passes mtpr.org |
| 17/5 | Sounds Of The Pilbara II: Songs In Language finishes recording - WAM - West Australian Music wam.org.au |
| 13/5 | Seven US Senators Introduce Bill to Promote Preservation of American Indian Languages - Native News Online nativenewsonline.net |

FLERE NYHEDER >>>

Verdens sprog på Sproguseet.dk på et større kort

Mere i kategorien 'Musik'

Sange fra skoven, mit tyveri og Yahya Hassan
 Lydbranding og lydidentitet
 Er Rumænien et balkanland?
 Melodi Grand Prix: Stem på et sprog i aften

Nye kommentarer

Arturo til Hebraisk: Et genoplivet sprog eller et nyt sprog?
 Yunus til Two Turkish Loanwords in Swedish
 Sonstige til Den Danske Ordbog på nettet
 Mads Haupt til Er det forkert at splitte sammensatte ord?
 Monica Scheuer til Jødiske efternavne
 jane til Jødiske efternavne
 InglêS til Sprogene i Mozambique
 Birgit Eggert til Hvad er der blevet af Maren?
 Grethe Movsing til Hvad er der blevet af Maren?
 Henrik Klindt-Jensen til Ded borriijnholmska måled

Artikler om

Og på [deres plade](#) synger de åbenbart på norsk, albansk, bulgarsk, uzbekisk, serbisk, græsk, finsk og svensk.

Men det band som laver den musik der ligger tættest på det jeg drømte om som ung, er vel det tyske band [Ju Extremo](#). Både musikalsk og sprogligt. Jeg opdagede dem helt tilfældigt for nogle år siden på den årlige [Middelalderfestival](#) i Horsens. Jeg ledte efter en CD med sækkepipemusik og fandt og købte CDen [Die Verrückten sind wieder in die Stadt](#) af *In Extremo*. Jeg kunne ikke høre den (der var ingen elektricitet i byen under festivalen). Musikerne så ud som et punkband: på billederne havde de kroppen overtatoveret, og de havde hår som en mohawk-indianer. Derudover havde de navne som Die Lutter, Flex er Biagsame, Yellow Pfeiffer og Dr. Pymonte. Og deres instrumenter så ud som de selv havde lavet dem. Den største sækkepipe jeg nogensinde har set, med flot snedkerarbejde, blandt andet en djævel med lysende øje. Jo, det så godt ud.

Og jeg blev slet ikke skuffet – det var bare min familie, der havde en lidt enden, mere primitiv musiksmag: de var ikke så glade. *In Extremo*-pladen var optaget live på en Mittelalderfestival i Tyskland, og rent akustisk. Flot trommeværk, skøn sækkepipemusik, også lidt harpe, fin sang. Ja, var glad for mit impuls køb. Og de sang på flere sprog, men vel mest på tysk.

Året efter, da jeg var i Tyskland, ville jeg købe mere af deres musik, og så købte jeg en *In Extremo* CD til. Men da jeg skubbede den ind i CD-spilleren troede jeg det var en fejl: det var høj elektrisk guitarmusik og en bas og trommesæt. [Elektrisk popmusik!](#)

Men lige inden jeg ville tage CD-en ud, begyndte der en sækkepipe at hvine. Der viste sig at være en elektrisk udgave af [samme band](#)

Og så viste det sig at det var blevet en trend i Tyskland. Lige som [Krautrock](#) i 1970'erne, var der nu en strømning [Mittelalternativ](#), [Mittelalterpunk](#), og nogle musikbutikker havde det som genre. Der er nu mange, måske 100 bands i Tyskland, med latinske navne, som laver elektrisk musik med sækkepiber, og altid spiller de med underligt tøj på.

For nogle uger siden gjorde jeg lidt grænsehandel og købte ved den lejlighed den nye *In Extremo* DVD [Am Goldenen Rhein, Coeln MMVIII](#).

Optaget for ikke mere end fem måneder inden. Hvor mange sprog bruger de? Tysk: fx Sieben Köche. Irsk: Liam. Uidentificeret romansk: Hiemali Tempore. Tjekkisk (?): Poc Vecem. Spansk: En Esta Noche. Occitansk/Languedoc: [Ai Vis\(t\) lo Lop](#).

aktuelle sprog Alfabeter Anmeldelser arabisk

Biblen bogstaver børn Danmark **Dansk** Dialekter

engelsk esperanto Formidling fransk identitet

konsonanter Medier modersmål Musik Navne norsk **Ord**

ordbøger ordforråd oversættelse Plansprog religion

romanske sprog russisk Sjov skriftsprog sprogdød Sproggeografi

sprogkort **Sprogpolitik** sprogteknologi

svensk truede sprog tv tyrkisk tysk Udtale

Underholdning video vokaler

| Arkiv | Resources |
|----------------|--|
| januar 2015 | Ethnologue: Languages of the World |
| december 2014 | Forvo – All the Words in the World. Pronounced. |
| november 2014 | LL-Map: Language and Location |
| maj 2014 | Minority Rights Group |
| marts 2014 | Omniglot. Writing Systems and Languages of the World |
| februar 2014 | UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger |
| oktober 2013 | World Atlas of Linguistic Structures (WALS) |
| august 2013 | |
| marts 2013 | |
| januar 2013 | |
| december 2012 | |
| november 2012 | Resurser |
| oktober 2012 | |
| september 2012 | Bogstavlyd |
| juli 2012 | Dansk sprognævn |
| juni 2012 | Den danske ordbog |
| maj 2012 | Dialekt.dk |
| april 2012 | dk.kultur.sprog |
| marts 2012 | Korpus.dk |
| februar 2012 | Nye ord i dansk på nettet (NOID) |
| januar 2012 | Ordbog over det danske sprog |
| december 2011 | Ordnet. Dansk sprog i ordbøger og korpus |
| november 2011 | Sproget.dk |
| oktober 2011 | Svenska Akademien |
| september 2011 | Ø (Schwa.dk) |
| august 2011 | |
| juli 2011 | |
| juni 2011 | |
| maj 2011 | |
| april 2011 | |
| marts 2011 | |
| februar 2011 | |
| januar 2011 | |
| december 2010 | |
| november 2010 | |
| oktober 2010 | |
| september 2010 | |
| juni 2010 | |
| maj 2010 | |
| april 2010 | |
| marts 2010 | |
| februar 2010 | |
| januar 2010 | |
| december 2009 | |
| november 2009 | |
| oktober 2009 | |
| september 2009 | |
| august 2009 | |
| juli 2009 | |
| juni 2009 | |

Latin: Omnia sol temperat. Svensk: Villemann og Magnhild. Det er i deres live-del. Derudover findes der nogle videoclips, og der finder vi en premiere: en sang på engelsk! Det er et sprog de aldrig har brugt før.

Det er otte eller ni sprog. Flot. Til lykke!

Selvfulgeligt bruger de også internationale instrumenter, som den keltiske harpe, den svenske nyckelharpa og den irske uilean pipes, ved siden af internationale instrumenter som guitar, bas, sækkepiber (nogle gange fire ad gangen), fløjte. Og så bruger de så meget ild på scenen, at sangeren spiller med plaster og bandage på armen fordi han er blevet forbrændt. Under det sidste nummer brænder i øvrigt dele af trommesættet og trommestikkerne.

In Extremo spiller live for, skønner jeg, flere tusinde mennesker, og næsten alle kender de fleste sange. Det er ikke så overraskende at publikum synger med på tyske sange, men det er fantastisk at se det hele publikum synge med, midt i Tyskland, på en sang på det truede sprog *occitansk*, eller rettere *languedoc*. Og publikum kan endda synge med på et uddødt sprog – latin.

Den foreløbige første- og andenpris for flersproget musik: *Schäl Sick Brass Band* og *In Extremo!* Flot for øjet, øret og sproget.

Læs også:

1. [Ekstraordinære "sprog" færdigheder?](#) Den danske jazzmusiker Benni Chawes har demonstreret enestående færdigheder i at efterligne forskellige musikinstrumenter. Sprog er det jo ikke, men det ligger dog i nærheden, så Sprog Museet har interviewet ham...
2. [Stille larm: Kaarle-kuninkaan metsästys](#) Den 2. maj 2009 var der en dansk premiere: for første gang blev der vist en opera på tegnsprog i Danmark. (se blogindlæg fra 28. marts.) Forestillingen fandt sted i...
3. [Klinton og mutsun](#) Lt. Worf, en tam klingon fra Star Trek. Her ved årsskiftet indledte DR HD en kavalgade med 10 af de 11 Star Trek-spillefilm. De bliver vist lørdage kl 20.50. Foreløbig...
4. [Europas små sprogs Melodi Grand Prix 2010](#) Liet 2010's plakat på bretonsk I morgen aften, lørdag den 27. afholdes det syvende 'alternative' europæiske Melodi Grand Prix i An Oriant i Breizh, eller på fransk, og dermed dansk:...

Tagget med: Musik, Tyskland, Underholdning, video

Skriv en kommentar

Navn (kræves)

E-mail (kræves)

Hjemmeside

Send mig en e-mail når der kommer flere kommentarer.